

## Tôi có thể nhờ giúp để tự đại diện cho mình hay không?

Được. Tòa Thượng Thẩm San Francisco có một trung tâm trợ giúp, có tên gọi là Trung Tâm ACCESS. Trung tâm này không thể làm luật sư cho quý vị, nhưng có chi tiết, sách luật và những loại sách trợ giúp để giúp quý vị tự đại diện cho mình.

## Tôi có cần xin hẹn hay không?

Trung Tâm ACCESS trợ giúp những người ghé vào.



## Trung Tâm ACCESS giúp tôi như thế nào?

Trung Tâm ACCESS có:

- Sách luật
- Những loại sách trợ giúp
- Những tập tài liệu trợ giúp kèm với các đơn mẫu
- Tài liệu
- Hướng dẫn trợ giúp
- Danh sách những nguồn giới thiệu và trợ giúp

## Trung Tâm ACCESS Ở Đâu?

Trung Tâm ACCESS tọa lạc tại:  
San Francisco Superior Court  
400 McAllister Street, Phòng 208  
San Francisco, CA 94102  
(góc Polk & McAllister)

**Bằng BART:** lấy Civic Center exit.  
**Muni:** các tuyến đường 5, 42, 47, 49, F, J, K, L, & M

## Trung tâm mở cửa vào những giờ nào?

Giờ làm việc của ACCESS là:

**Thứ Hai** 1:30 – 4:00  
**Thứ Ba** 8:30 – 12:00  
**Thứ Tư** 8:30 – 12:00  
1:30 – 4:00  
**Thứ Năm** 8:30 – 12:00  
**Thứ Sáu** 8:30 – 12:00

Muốn nghe tin tức thu băng 24 giờ, hãy gọi số: **415-551-5880**

# Làm Thế Nào Để Tôi Tự Đại Diện Cho Tôi?



## ACCESS

San Francisco Superior Court  
400 McAllister Street  
Phòng 208  
San Francisco, CA  
94102-4514

415.551.5880  
[www.ci.sf.ca.us/courts](http://www.ci.sf.ca.us/courts)

## Tôi Có Cần Luật Sư Hay Không?

Nên có luật sư đại diện cho quý vị. Nhưng, không phải lúc nào cũng cần có luật sư hoặc có thể tìm được luật sư. Tập hướng dẫn này sẽ giúp quý vị quyết định xem có cần luật sư hay không.

## Quý vị có thể cần luật sư nếu...

- Vụ của quý vị thuộc loại phức tạp (hoặc một vụ có thể trở nên phức tạp).
- Quý vị muốn nhờ cố vấn pháp lý.
- Quý vị muốn thảo luận các sách lược cho vụ của mình.
- Quý vị muốn có một mối quan hệ giữ kín giữa luật sư-thân chủ

## Làm thế nào để tôi thuê luật sư?

Muốn thuê luật sư, quý vị có thể gọi cho Dịch Vụ Giới Thiệu Luật Sư của Luật Sư Đoàn San Francisco:  
**415-989-1616**

Nếu quý vị có lợi tức thấp, quý vị có thể hội đủ điều kiện được trợ giúp pháp lý miễn phí hoặc với giá rẻ. Hãy gọi cho Chương Trình Dịch Vụ Pháp Lý Thiện Nguyện của Luật Sư Đoàn San Francisco để hỏi xem quý vị có hội đủ điều kiện hay không:

**415-989-1616**

## Quý vị có thể không cần luật sư nếu...

- Quý vị hiểu rõ tất cả những gì có thể làm và hiểu rõ sự việc để chọn lựa những giải pháp về vụ của mình.
- Quý vị sẵn sàng tìm hiểu và hiểu luật và các quy luật và thủ tục áp dụng cho vụ của mình.
- Quý vị có thì giờ chuẩn bị cho vụ của mình.
- Quý vị có thể theo đúng văn bản chỉ dẫn và tự làm việc.

## Làm Thế Nào Để Tôi Tự Đại Diện Cho Tôi?

1. Đọc luật áp dụng cho vụ của quý vị. Khảo cứu tại Thư Viện Luật và nhờ Trung Tâm ACCESS trợ giúp.
2. Tìm hiểu những giải pháp cho vụ của quý vị mà không cần phải ra tòa. Thí dụ, quý vị có thể thử cách Giải Quyết Tranh Chấp Thay Thế (ADR), Hòa Giải, hoặc Tài Phán. Muốn biết thêm chi tiết về cách giải quyết mà không cần phải nhờ đến tòa, hãy đến Trung Tâm ACCESS.
3. Nhớ theo đúng thủ tục tòa án. Muốn thế, quý vị phải đọc các đạo luật áp dụng cho vụ của quý vị trong:
  - Bộ Luật về Thủ Tục Dân Sự California
  - Các Quy Luật Tòa Án California
  - Các Quy Luật Địa Phương Quận San FranciscoTrung Tâm ACCESS có thể chỉ dẫn cách thức cho quý vị.

4. Theo dõi tất cả các kỳ hạn — nhất là các kỳ hạn nộp đơn và tổng đạt cho bên kia. Nếu quý vị trễ các kỳ hạn này, quý vị có thể bị thua kiện.
5. Hãy đến tòa xử vụ của quý vị để xem vài vụ xử. Quý vị có thể biết được:
  - Những bên trong vụ xử ngồi ở đâu
  - Cách trình bày vụ của mình trước tòa
  - Mỗi bên được phép trình bày bao lâu
6. Chuẩn bị trước cho phiên tòa. Đem sẵn bản sao:
  - Tất cả mẫu đơn và giấy tờ đã nộp
  - Tất cả giấy tờ bên kia đã tổng đạt cho quý vị
  - Bất cứ giấy tờ gì quý vị chưa tổng đạt cho bên kia nhưng muốn dùng trong tòa

Nếu quý vị có các phụ đính tang chứng (*exhibits*) (chẳng hạn như hình ảnh hoặc thư từ quý vị muốn trình bày với tòa), quý vị phải đánh dấu mỗi bản bằng nhãn ghi. (Exhibit 1, v.v...)

7. Có hành vi chuyên nghiệp trong tòa. Giải thích vụ của mình ngắn gọn và rõ ràng. Đừng nói về những vấn đề không thuận lợi cho vụ của quý vị.
8. Tôn trọng thẩm phán, các lục sự trong tòa, và những người khác trong phòng xử. Đừng ngắt lời thẩm phán hoặc bên kia. Đừng công kích cá nhân bên kia.